

Buletin TOYOKAWA



インドネシア語版 8月号

No. 71

EDISI AGUSTUS 2026



Pada tanggal 25 Juni (Kamis) hingga 1 Juli (Rabu), delegasi yang terdiri dari 19 orang, termasuk 16 siswa SMP dan 3 pengawas dari Kota Cupertino, California, Amerika Serikat, yang merupakan kota saudara dari Kota Toyokawa, mengunjungi Kota Toyokawa. Para anggota delegasi menginap di rumah-rumah siswa SMP dalam kota, memperdalam interaksi sesama. Selama tinggal di Toyokawa, selain mengikuti upacara minum teh di Museum Sakuragaoka, mereka juga mengunjungi Taman Peringatan Peristiwa Perang Angkatan Laut Toyokawa di SMP Mito, ikut serta dalam mengikuti Pelajaran di SMP kota setempat dan merasakan perbedaan budaya secara langsung. Pada bulan Oktober, delegasi siswa SMP dari Kota Toyokawa berencana untuk mengunjungi Kota Cupertino.

1. 本年度の国民健康保険料をお知らせします

Pemberitahuan Seputar Biaya Asuransi Kesehatan Nasional Tahun Ini
Info Dari: Divisi Asuransi Dan Pensiun, Telepon: 0533-89-2118
Biaya asuransi kesehatan nasional untuk tahun 2026 telah ditentukan. Biaya asuransi harus dibayar 8 kali dari bulan Agustus sampai Maret. Surat pemberitahuan akan dikirimkan pada pertengahan Agustus.

■Sistem peringanan/pembebasan biaya asuransi (Harus mendaftar)

Terhitung dari 1 April 2026, mereka yang memenuhi syarat dibawah ini berhak mendapatkan pengurangan/pembebasan asuransi.

Yang berhak: Keluarga yang pada tahun 2025 jumlah pendapatan totalnya di bawah rata-rata dan: ① Orang tua tunggal yang memiliki anak berumur dibawah 20 tahun, ② Keluarga dengan kepala keluarga yang memiliki buku penyandang disabilitas, rehabilitasi, penyandang disabilitas mental, dan sejenisnya.

Lainnya: Untuk informasi lebih lanjut mengenai cara pendaftaran dan hal-hal lainnya, silakan hubungi Seksi Asuransi dan Pensiun (Gedung Utama Lantai 1) secara langsung atau melalui telepon.

■Sistem Dana Dukungan Anak dan Pengasuhan Anak Akan Dimulai Sistem Dana Dukungan Anak dan Pengasuhan Anak
Merupakan sistem yang mendukung anak-anak dan keluarga yang membesarkan anak melalui kontribusi dana dari seluruh masyarakat dan dunia usaha. Dana tersebut akan digunakan untuk memperluas berbagai kebijakan dan layanan terkait pengasuhan anak. Dana dukungan ini akan dibayarkan bersamaan dengan premi asuransi kesehatan yang selama ini dibayarkan.

2. 令和9年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集

Info Seputar Pendaftaran Anak Baru Ke TK Dan Playgroup Untuk Bulan April 2027

Info Dari: Divisi Pengasuhan Anak Usia Dini, Telepon: 0533-89-2274
■Youchien/TK (Taman Kanak-kanak)

Youchien memberikan edukasi sesuai dengan perkembangan anak anda masing-masing. Pamflet sekolah dan kertas pendaftaran akan mulai dibagikan dari Selasa, 1 September dan pengumpulan kertas pendaftaran dibuka dari Kamis, 1 Oktober di sekolah-sekolah yang bersangkutan.

■Nintei Kodomoen/PAUD (Pendidikan anak usia dini)

Nintei Kodomoen (Toyokawa Higashi Youchien/Misono Kodomoen/Kozakai Kodomoen) adalah tempat pendidikan yang menggabungkan fungsi dan karakteristik dari TK dan playgroup. Pamflet sekolah dan dokumen pendaftaran untuk akan mulai dibagikan dari Selasa, 1 September. Proses pendaftaran dan sertifikasi no.1 akan dibuka dari tanggal 1 sampai 5

Oktober di masing-masing sekolah yang bersangkutan. Untuk pendaftaran dan sertifikasi no.2 dan no.3 harap merujuk ke website sekolah-sekolah yang bersangkutan. Untuk informasi lebih lanjut mengenai pendaftaran dan kategori nomor-nomor sertifikasi harap merujuk ke website sekolah masing-masing atau konsultasikan ke Divisi Pengasuhan Anak Usia Dini (Hoiku-ka).

■Hoikuen/Shoukibo Hoiku Jigyousho/Tempat penitipan anak/Playgroup

Untuk mereka yang tidak bisa merawat/menjaga anak dikarenakan kerja atau sedang menjalani perawatan setelah persalinan, sebagai pengganti orang tua, tempat-tempat penitipan anak/playgroup tersedia di setiap kota di Jepang. Fasilitas penitipan anak skala kecil dan fasilitas penitipan anak on-site secara khusus diperuntukkan bagi anak-anak berusia 0 hingga 2 tahun. Jika orang tua ingin penitipan anak dilanjutkan setelah anak berusia tiga tahun, mereka akan menerima prioritas penerimaan ke institusi mitra. Formulir pendaftaran akan didistribusikan mulai tanggal 10 September (Kamis) di masing-masing taman kanak-kanak, kantor Divisi Pengasuhan anak (lantai 1 gedung utama), atau di Divisi Pengasuhan Anak Usia Dini. Formulir ini juga dapat diunduh dari situs web kota. Penerimaan aplikasi akan dilakukan melalui situs web kota dari tanggal 10 hingga 25 September, dan di masing-masing taman kanak-kanak dari tanggal 28 September hingga 9 Oktober. Formulir pendaftaran harus diserahkan ke taman kanak-kanak pilihan pertama. Untuk informasi lebih lanjut mengenai jam operasional masing-masing taman kanak-kanak, dukungan pengasuh tambahan, dan detail lainnya, silakan kunjungi situs web kota.

Schedule Orientasi Taman Kanak-kanak (Youchien)

Hari, Tanggal, Jam	Nama TK	Telepon
1 September (Selasa) 14:00~	Koumyouji (Nishi Yutaka machi)	0533-86-2879
8 September (Selasa) 10:30~	Hanai (Shinjuku chou)	0533-86-4416
9 September (Rabu) 10:30~	Saimyouji (Yawata chou)	0533-87-2661
10 September (Kamis) 10:30~	Aichi Futaba (Shimonogawa chou)	0533-86-5406
15 September (Selasa) 13:30~	Toyokawa (Saiwai chou)	0533-86-2514

Schedule Orientasi PAUD (Nintei Kodomoen)

Hari, Jam, Tanggal	Nama PAUD	Telepon
1 September (Selasa) 9:30~	Misono (Misono)	0533-72-2846
2 September (Rabu) 9:30~	Kozakai (Ina chou)	0533-75-6767
17 September (Kamis) 10:30~	Toyokawa Higashi Youchien (Suehori doori)	0533-86-2607

3. 児童手当を支払います

Pembayaran Tunjangan Anak

Info Dari: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-89-2133
Pembayaran dana tunjangan anak berkala (Jatah bulan Juni - Juli) akan ditransfer ke rekening bank yang terdaftar masing-masing pada hari Jumat, 7 Agustus. Tidak akan ada pemberitahuan secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

4. 私立幼稚園入園応援金の支給

Pemberian Tunjangan Uang Masuk Taman Kanak-Kanak (Swasta)

Info Dari: Divisi Pengasuhan Anak Usia Dini, Telepon: 0533-89-2274
Untuk mengurangi beban biaya masuk taman kanak-kanak yang cukup besar bagi orang tua, kami berencana memberikan bantuan masuk taman kanak-kanak swasta kepada orang tua yang anaknya akan masuk taman kanak-kanak di dalam kota.

Target: Orang tua dari anak-anak yang terdaftar dalam Daftar Penduduk Dasar Kota Toyokawa dan akan masuk taman kanak-kanak di dalam kota tersebut.

Jumlah Tunjangan: 30.000 yen (diberikan sekali per anak)

Pendaftaran: Isi formulir pendaftaran yang akan dibagikan setelah masuk, dan serahkan ke taman kanak-kanak yang dipilih.

Lain-lain: Untuk informasi lebih lanjut mengenai jadwal pembayaran dan detail lainnya, silakan periksa situs web.

5. マイナンバーカード出張申請サポート

Layanan Pengajuan Kartu My Number

Info Dari: Divisi Urusan Penduduk, Telepon: 0533-89-2272

Kami menyediakan dukungan pembuatan Kartu My Number bagi penduduk yang ingin membuat kartu untuk pertama kalinya, termasuk pengambilan foto dan proses pengajuan. Selama periode ini, kami akan memberikan hadiah kecil kepada penduduk yang mengajukan permohonan.

Waktu: 24 - 28 Agustus, pukul 10:00 - 15:00

Tempat: Lantai 1 AEON MALL TOYOKAWA, North court, (Shirotori-cho)

わかる！^み身につく！^{じゆく}バランスごはん塾

Mudah Dipahami! Kelas Pola Makan Seimbang

Informasi Dari: Divisi Promosi Kesehatan, Telepon: 0533-95-4803

Tanggal & Waktu: Selasa, 15 September, pukul 13:30–15:00

Tempat: Pusat Kesehatan Umum (Shirotori-chou, Utari 1-5)

Peserta & Kuota: Warga yang tinggal di Kota Toyokawa sebanyak 25 orang (berdasarkan urutan pendaftaran).

Cara Pendaftaran: Silakan mendaftar paling lambat Senin, 14 September melalui telepon, FAX (0533-89-5960), atau situs web kepada Divisi Promosi Kesehatan. Pendaftaran melalui situs web juga diterima hingga Minggu, 13 September.

Lain-lain: Bagi yang memiliki hasil pemeriksaan kesehatan, harap membawanya saat mengikuti kelas.

帯状疱疹ワクチン任意予防接種費用の助成対象者を変更

Perubahan Penerima Bantuan Biaya Vaksin Herpes Zoster (Shingles)

Informasi: Divisi Promosi Kesehatan, **Telepon:** 0533-95-4801
Pemerintah Kota memberikan subsidi sebagian biaya vaksin herpes zoster bagi warga berusia 50 tahun ke atas yang menerima vaksinasi secara sukarela.

Karena vaksin herpes zoster untuk warga berusia 65 tahun telah ditetapkan sebagai program vaksinasi rutin nasional mulai tahun fiskal Reiwa 9 (2027), maka mulai Tahun Fiskal Reiwa 9, penerima subsidi vaksinasi sukarela akan berubah menjadi warga berusia 50 hingga 64 tahun yang ingin menerima vaksin. Silakan melihat situs web resmi untuk informasi lebih lanjut.

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN AGUSTUS

8月の救急当直医

Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

Hari Kerja: 19:30 – 22:30

Hari Sabtu: 14:30 – 17:30, 18:45 – 22:30

Hari Minggu, tanggal merah: 8:30 – 11:30, 12:45 – 16:30, 17:45 – 22:30

Kyuujiutsu Yakan Kyuubyou Shinryoujo (Shirotori chou) 0533-89-0616

Setiap hari: 23:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH (外科)

Sabtu: pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup – 18:00

Hari Minggu, tanggal merah: pendaftaran 10:00 – 18:00

Tanggal 1	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 2	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 8	Sabtu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 9	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 11	Selasa	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 15	Sabtu	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 16	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 22	Sabtu	Oosaki Seikei Rihabiri Clinic (Oosaki chou)	0533-84-8261
Tanggal 23	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 29	Sabtu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 30	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166

Hari kerja: setelah selesai pelayanan medis – 8:00

Hari Sabtu, Minggu, dan tanggal merah: 18:00 – 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

DOKTER GIGI (歯科)

Hari kerja, Sabtu: 20:00 – 22:30

Hari Minggu, tanggal merah: 9:00 – 11:30

Toyokawa Shi Kyuujiutsu Yakan/Shougaisha Shika 0533-56-2210
Iryou Center (Shirotori chou)

DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

Pendaftaran: 9:00 – 16:30

Tanggal 23 Minggu River Bell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

DOKTER MATA (眼科)

Pendaftaran: 15:00 – 17:00

Tanggal 22 Sabtu Ganka Tsuyama Clinic (Oogi chou) 0533-56-3588

DOKTER THT (耳鼻科)

Pendaftaran: 19:00 – 21:00

Tanggal 2 Minggu Itaya Jibi Inkouka (Baba chou) 0533-89-8733

Tanggal 9 Minggu Zoushi Jibi Inkouka (Zoushi) 0533-86-8880

Tanggal 23 Minggu Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou) 0533-73-3777

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

Pendaftaran: 18:00 – 20:00

Tanggal 15 Sabtu Oono Jin Hinyoukika (Baba chou) 0533-86-9651

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-89-2158 (Bahasa Portugal, Inggris, Cina dan Vietnam)

Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 – 17:15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Portugal, Spanyol, dan Inggris)



【Situs Web】

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Juli 2026: 181.917 Orang

◎ Warga Negara Asing: 9.207

◎ Brazil: 2.941

◎ Vietnam: 2.150

◎ Filipin: 1.015

◎ Indonesia: 826

◎ Peru: 481

◎ Tiongkok: 447

◎ Korea Selatan: 407

◎ Nepal: 318

◎ Myanmar: 154

◎ Kamboja: 68

◎ Lainnya: 400

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 E-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp